POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	Ciepłota *Température*: najwyższa *maximum*	Ciepłota *Température*: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Wisła — *Vistule*: Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	46·41	+0·05	+1·9	—1·6	4·40	95·7	E. N. E. 6	E. N. E. 9	E. N. E. 7	10·0	—	0·37	Mg.	—293	—
2	38·24	+6·68	+10·3	—1·4	6·33	89·7	E. N. E. 2	W. 2	E. S. E. 7	10·0	—	—	—	—296	—
3	36·82	+7·50	+12·0	+4·1	7·30	88·7	0	W. S. W. 7	W. 3	6·3	4·2	—	—	—295	—
4	36·04	+4·75	6·0	+1·4	5·70	89·7	N. N. W. 2	0	0	6·3	0·1	—	Sz.	—297	—
5	38·98	+4·65	5·3	3·9	5·87	91·0	S. S. W. 7	W. S. W. 10	S. W. 1	10·0	—	1·23	D.	—296	—
6	39·50	+1·95	4·3	0·4	5·00	93·0	N. 4	E. N. E. 7	W. S. W. 3	10·0	—	4·15	D. Śn.	—296	—
7	40·50	+1·30	2·0	—0·2	4·60	90·3	W. S. W. 11	W. S. W. 13	S. W. 10	10·0	—	0·27	D. Śn.	—294	—
8	42·90	+0·52	1·1	—0·1	4·47	93·0	S. W. 19	W. 19	W. S. W. 18	10·0	—	1·12	Śn. Kr.	—291	—
9	49·10	—1·25	0·6	—2·3	3·97	93·0	W. 7	S. E. 1	E. N. E. 6	10·0	0·5	—	—	—288	—
10	49·29	—2·15	—1·8	—2·9	3·47	88·0	N. E. 6	N. E. 9	N. N. E. 1	10·0	0·6	—	—	—289	—
11	51·17	—1·88	0·0	—3·7	3·60	90·0	0	0	S. E. 4	10·0	5·7	—	—	—291	—
12	53·38	—5·50	—1·8	—7·6	2·63	85·3	0	E. N. E. 7	E. N. E. 10	0·3	0·4	—	—	—293	—
13	51·82	—2·60	0·0	—7·4	3·40	90·3	N. E. 11	E. N. E. 8	N. E. 4	8·7	1·8	—	—	—300	—
14	52·78	—2·75	—0·1	—4·1	3·43	90·3	0	0	0	5·3	—	—	—	—303	—
15	53·99	—1·05	—0·1	—3·8	4·03	96·7	0	S. W. 2	S. 3	10·0	0·9	0·22	Mg. Sadź.	—299	—
16	54·49	+1·70	+2·5	—0·6	4·83	94·0	S. W. 11	S. W. 7	S. W. 2	10·0	3·0	—	Mg.	—299	—
17	54·42	+1·18	4·4	—1·3	4·80	95·0	W. 9	S. W. 16	S. W. 3	7·7	1·7	—	—	—298	—
18	54·38	—0·60	1·0	—1·9	4·17	94·0	S. W. 6	S. 4	W. S. W. 7	5·7	4·0	—	Sz.	—297	—
19	56·32	—0·90	1·5	—3·1	3·90	91·7	S. W. 3	0	0	0·0	1·2	—	Sz.	—296	—
20	53·36	—2·85	—1·0	—5·4	3·43	91·7	S. W. 2	S. W. 2	S. W. 6	4·3	—	0·15	Mg. Sz. Sadź.	—296	—
21	52·52	—2·55	—1·0	—4·9	3·43	90·7	S. W. 1	W. S. W. 6	0	10·0	—	—	Sz. Mg.	—301	—
22	51·78	—3·38	—1·3	—5·8	3·27	90·7	0	S. W. 4	S. W. 6	4·7	—	—	Sadź.	—301	—
23	54·41	—0·45	+1·2	—4·4	4·07	94·7	S. W. 3	S. W. 8	S. W. 7	6·3	—	0·04	Sadź.	—307	—
24	54·64	+0·18	1·7	—1·3	4·50	94·7	S. W. 3	S. W. 4	S. W. 9	10·0	—	—	—	—304	—
25	58·06	+0·80	1·6	—2·1	4·60	95·0	S. W. 8	W. S. W. 13	W. S. W. 6	10·0	—	0·23	D.	—304	—
26	58·84	+0·65	3·0	—1·3	4·63	93·7	0	0	S. E. 1	9·7	—	0·02	Mg.	—301	—
27	55·85	—0·95	—0·1	—2·3	4·00	95·3	S. W. 1	S. W. 4	0	10·0	—	0·03	Mg.	—302	—
28	53·19	—0·60	+0·2	—1·1	4·10	93·7	S. S. E. 4	S. E. 3	E. S. E. 3	10·0	—	—	—	—302	—
29	51·56	—3·00	—0·8	—4·3	3·50	92·0	E. S. E. 7	E. S. E. 7	E. N. E. 4	6·7	0·4	—	—	—301	—
30	48·99	—1·85	—0·1	—6·1	3·56	89·3	0	E. 6	E. 3	4·7	1·0	0·06	Śn.	—302	—
31	48·74	—1·18	+0·2	—2·3	4·00	93·3	0	S. W. 4	W. S. W. 4	10·0	—	—	—	—305	—
Przeciet. *Moyenne*	49·76	—1·15	+1·70	—2·37	4·29	92·07	4·29	5·87	4·45	7·97	Suma 25·5	Suma 7·89	—	—298	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	15	10	4	1	—	91	68	11	7	5	484	1264	144	11	21	40	23
I Śródmieście	1	—	1	—	—	6	1	4	1	—	43	135	26	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	4	1	1	1	1	27	72	1	—	—	—	2
IV Piasek	1	1	—	—	—	4	2	—	—	2	21	75	4	—	—	—	14
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	60	162	15	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	9	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	1	—	—	7	6	1	—	—	56	137	34	2	1	2	1
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	23	1	1	2	2	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	2	10	8	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	34	103	1	2	2	5	1
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	4	4	—	—	—	16	41	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	15	31	4	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	8	6	1	—	1	51	136	5	1	5	18	1
XVI Łobzów	4	4	—	—	—	6	4	2	—	—	20	47	7	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	—	1	—	—	7	7	—	—	—	36	93	10	5	11	13	3
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	7	19	3	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	—	1	—	—	3	3	—	—	—	10	28	4	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	6	14	3	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	15	12	—	3	—	37	69	6	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	1	—	1	—	9	6	1	1	1	28	60	11	—	—	—	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	11	5	3	4	2	3	—	—	28	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	1	1	6	1	5	3	2	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	9	—	—	1	1	2	1	18	3	—	—	4	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	4	4	—	—	1	—	—	11	—	—	—	—	4	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—
Razem — *Total*	17	18	7	4	4	6	2	1	59	4	—	—	5	4	1	1	7	1	—	2	1	—	—	2	3	7	2	8	3	2	6

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 224.384 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 100.182 — kobiet / *femmes* 124.202 — chrześcijan / *chrétiens* 166.418 — żydow / *israélites* 57.966

Ogółem¹) małżeństw / *Total¹) mariages* 132 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 238 — zgonów / *décès* 208 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 30

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·06 — urodzin / *naissances* 12·73 — zgonów / *décès* 11·12 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·61

¹) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	90	1	1	—	—	—	92	13
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	38	—	1	39	4
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	90	1	2	38	—	1	132	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	13	1	—	4	—	—	—	18¹)

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	124	1	1	126	18
Wdowi — *Veufs*	3	2	—	5	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	127	4	1	132	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	18	—	—	—	18

¹) W tem 2 małżeństwa z października 1932 r. — *Dont 2 mariages d'octobre 1932.*

2) Urodzenia¹). — Naissances¹).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	70	73	15	16	174	56	2	1	—	1	4	5	87	91	178	61	1	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	26	17	11²)	8²)	62	17	—	—	—	—	—	2	37	25	62	19	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	97	91	26	24	238³)	—	2	1	—	1	4	—	125	117	242	—	2	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	26	34	7	6	—	73	2	3	1	1	—	7	36	44	—	80	2	1	1

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
²) W tem 11 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*
³) W tem 1 dziewczyna z 1928 r. 1 chłopiec z 1929 r. i 1 chłopiec z 1930 r. — *Dont 1 fille de 1928, 1 garçon de 1929 et 1 garçon de 1930.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangelique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	21	33	54	—	—	—	—	—	—	4	6	10	—	—	—	—	—	—	25	39	64	36
Małżeński — *Mariés*	44	21	65	1	—	1	—	—	—	14	4	18	1	—	1	—	—	—	60	25	85	44
Wdowi — *Veufs*	8	36	44	—	—	—	—	—	—	7	7	14	—	—	—	—	—	—	15	43	58	3
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Razem — *Total*	74	90	164	1	—	1	—	—	—	25	17	42	1	—	1	—	—	—	101	107	208	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	46	25	71	—	—	—	1	—	1	7	5	12	1	—	1	—	—	—	55	30	—	85

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	1	—	—	—	—	—	1	2	—	13	2	1	—	1	12	—	—	1	—	1	—	4	2	23	5	—	11	5	1	—	1	—	2	—	—	—	—	3	3	4	1	1	—	101	55
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	1	1	—	13	2	—	—	1	9	3	—	2	—	1	—	7	2	25	7	—	9	2	—	—	—	1	1	2	1	—	—	2	8	3	—	4	—	107	30
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	2	3	—	26	4	1	—	2	21	3	—	3	—	2	—	11	4	48	12	—	20	7	1	—	1	1	3	2	1	—	—	5	11	7	1	5	—	208	85
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	4	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	7	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	5
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	3
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	2
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	12
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	5	7
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	13
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	6
40 „ 49 „	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	13
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	4	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	17	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	1
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	2	—	—	1	—	—	—	2	1	7	1	—	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	27	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	15	3
70 i + — 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	8	3	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	24	1
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	6	—	12	6	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	—	—	—	—	39	1
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	1	1	4	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	21	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	4	6	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	9	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	22	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	3	—	8	2	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	2	1	1	—	32	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	5	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	1	1	—	4	1	—	—	—	5	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	2	2	—	3	—	37	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	2	3	—	26	4	1	—	2	21	3	—	3	—	2	—	11	4	48	12	—	20	7	1	—	1	1	3	2	1	—	—	5	11	7	1	5	—	208	
	Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	2	1	—	2	6	3	—	3	—	—	—	1	2	9	1	—	10	5	1	—	1	1	1	1	1	—	—	3	2	1	—	4	—	73	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	
	z innych miejsc — d'autres lieux	4	—	—	—	—	—	2	—	—	11	1	1	—	3	7	—	—	—	—	1	1	2	3	4	3	—	2	2	2	7	—	2	2	3	1	—	2	2	—	1	3	6	—	78	
	Razem — Total	4	—	—	—	—	—	3	—	—	11	1	2	—	3	9	—	—	—	—	1	1	2	3	5	3	—	2	2	3	7	—	2	2	3	1	—	3	2	—	1	3	6	—	85	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	4	—	—	—	—	—	3	—	—	11	1	2	—	3	9	—	—	—	—	1	1	1	3	4	3	—	2	2	3	5	—	2	2	3	1	—	3	2	—	—	3	5	—	79	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
11,788.307	12	5,026.324	79	6,761.982	33	11,714.022	34	5,059.188	93	6,654.833	41

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,278.730	41.249	44.671	33.881	179	1,279.695	41.280	179

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
869.860	872.160	237.177	511.793	91.023	32.167

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.463	42.001	38.100	641.326	29.130·17	2.837	12.957·54	1.285	1.449·40	43.537·11
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	4	653	950	11.566	383·95	42	616·79	7	2·21	1.002·95
	ubyło *moins*	—	282	588	6.192	326·07	38	641·74	41	14·79	982·60
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.467	42.382	38.462	646.700	29.188·05	2.841	12.932·59	1.251	1.436·82	43.557·46

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
27	4	23	136	29	107	144	28	116	32	15	17	—	—	—	40	4	36	3	1	2	64	3	61	5	5	—	19	5	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa **Genre des crimes et délits**	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych — *déclarés*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* wykrytych — *découverts*
Ogółem — *En général*	1993	1705
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	14	14
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	16	16
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	27	27
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	6	6
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	7	7
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	24	24
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	25	24
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	15	10
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	92	44
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	36	15
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	399	207
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	99	88

Rodzaj przestępstwa **Genre des crimes et délits**	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych — *déclarés*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* wykrytych — *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	7	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	32	31
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	2	2
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	41	41
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	103	103
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	41	41
Opilstwo — *Ivresse*	129	129
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	4	4
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	4	4
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	81	81
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	88	88
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	89	89
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	42	42
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	82	82
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	25	25
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	18	18
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	61	61
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	69	69
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	3	3
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6	6
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	11	11
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	225	225
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	17	17
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	10	10
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	12	12
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*		z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
			nieogniotrwał. — *combustibles*																			
dach — *toit*	2	—	2	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	2	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	3	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	10	8	2	—	8	1	1	9	—	1	—	—	3	2	—	4	1	6	3	—	6	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	10
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	2	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	10
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	—	5	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	12
II Wawel	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV Piasek	—	1	—	4	—	1	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
V Kleparz	—	3	—	4	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
VI Wesoła	—	2	—	7	—	2	3	—	2	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	21
VII Stradom	—	1	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
VIII Kazimierz	—	4	—	17	1	2	5	8	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	39
IX Ludwinów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	6
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	8	—	4	—	1	7	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	24
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	2	—	1	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
XX Dąbie	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	2	—	4	—	3	11	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	22
Razem — *Total*	—	26	—	59	1	14	71	10	2	—	—	1	4	3	—	7	4	—	2	204
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	52	1	11	34	—	2	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	104
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	10	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	7	—	11	9	—	—	—	—	—	1	—	—	8	—	1	2	39
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	17	—	12	15	—	—	—	—	—	1	—	—	8	—	1	2	56
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	16	—	12	14	—	—	—	—	—	1	—	—	8	—	1	2	54

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	5225	20	23	160	77	83	107	48	59	90	43	47	5	3	2	172	79	93
Gruźliczy — *Tuberculose*	103	2948	23	29	93	48	45	33	18	15	27	17	10	4	2	2	95	47	48
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1711	19	21	43	23	20	49	25	24	29	18	11	—	—	—	63	30	33
Izolacyjny — *D'isolement*	10	318	15	32	9	2	7	12	—	12	12	1	11	—	—	—	9	1	8
Innych chorób — *Autres maladies*	31	248	9	8	15	4	11	13	5	8	22	7	15	1	1	—	5	1	4

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5655	4429		1226
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2896	2190	—	706
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2759	2239		520

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.221	3.968	1.873	380	1.711

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	373	—	—	146	129	—	2	28	2	—	—	56	10	373	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	222	—	—	97	94	—	1	19	1	—	—	5	5	222	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	151	—	—	49	35	—	1	9	1	—	—	51	5	151	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels* wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
313	92	221	926	566	172	43	145	874

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels* Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portes*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porte aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu a 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
960	18	101	942	652	518	387	37	21	16	80	475	6	16	17	11	110	32	6	189	18	772

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	261	21	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	6	Korzenie i przyprawy — *Epices*	6	2
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	797	87	Cukier — *Sucre*	—	—
Masło — *Beurre*	41	21	Kawa — *Café*	2	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—	Herbata — *Thé*	5	—
Ser — *Fromage*	5	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	54	24
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	5	2	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	13	2	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	51	11	„ kanałowa — *Eau de canal*	1	1
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	13	2	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	10	8	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	1	1
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—	Mocz — *Urines*	12	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	2	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	3
Miód pszczelny — *Miel*	1	1			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	7	3	Razem — *Total*	1317	203

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	2	20	—	25	2	—	36
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	59	3	159	36	257	753	5	66
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	335	415	353	119	1222	1642	—	1966
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	424	69	131	267	891	136	—	630
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	152	3	118	140	413	560	10	1555
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	27	22	6	28	83	—	—	318
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	1	2	3	—	—	43
Razem — *Totaux*	1000	514	788	592	2894	3093	15	4614
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	—	2	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	20	125	27	185	23	10	39
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	4	30	25	63	3	5	40
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	3	—	5	—	—	3
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	19	24	160	52	255	26	15	82
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	981	490	628	540	2639	3067	—	4532
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	185.850	mięsa wołowego — *boeuf*	40.340
z wołów — *de boeufs*	94.764	„ cielęcego — *veau*	25.060
z krów — *de vaches*	104.112	„ baraniego — *mouton*	480
z jałówek — *de veaux d'un an*	94.323	„ wieprzowego — *porc*	32.240
z cieląt — *de veaux*	75.070	Razem — *Total*	98.120
ze świń — *de porcs*[1]	789.982	wędlin — *viande fumée*	9.430
z owiec — *de brebis*	100	słoniny — *lard*	2.005
z kóz — *de chèvres*	—	podrobiu — *tessure*	3.890
z koni — *de chevaux*[2]	59.330	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	7.206
Razem — *Total*	1,403.531		

Z czego na wywóz — *Dont pour export* [1]) 242.688 kg. [2]) 49.270 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·52	0·50	0·50	0·48	0·48	0·50
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·36	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·36	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·34	0·33	0·33	0·33	0·33	0·33
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·30	0·30	0·29	0·29	0·29[1])	0·29[1])
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·41	0·40	0·40	0·37	0·36	0·39
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·64	0·64	0·64	0·64	0·64	0·64
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·54	0·54	0·54	0·49	0·48	0·52
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·36	0·36	0·36	0·35	0·34	0·35
Ryż moulmein — *Riz Moulmeu*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	—	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·31	0·30	0·30	0·30	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·14	0·15	0·15	0·14
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·25	—	—	—	—	0·25
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·08	0·08	0·08	0·10	0·10	0·09
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·70	0·80	1·00	1·00	1·00	0·90
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·00	1·20	1·20	1·20	1·20	1·16
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·14	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·22	0·20	0·20	0·20	0·19	0·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·27	0·25	0·25	0·25	0·24	0·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·24	0·25
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·63	0·60	0·60	0·60	0·55	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·30	1·38
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·20	4·00	4·00	4·00	3·90	4·02
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·30	3·20	3·20	3·20	3·10	3·20
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·90	0·80	0·80	1·00	0·90	0·88
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·16	0·15	0·15	0·14	0·14	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·65	0·69
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·75	1·65	1·60	1·60	1·60	1·64
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	3·00	3·50	3·50	3·00	3·00	3·20
Gęsi — *Oies*	„	4·50	5·00	5·00	5·00	5·25	4·95
Indyki — *Dindons*	„	5·50	6·00	6·00	8·00	8·00	6·70
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·35	2·50	2·50	2·75	2·42
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·00	4·00	—	4·00	3·50	3·63
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka piece	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	3·80	3·80	3·80	3·80	3·84
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·40	2·40	2·40	2·48
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·60	2·60	2·60	2·70	2·66
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	2·80	2·80	2·80	2·80	2·84
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·00	5·00	5·00	5·00	5·04
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·50	2·40	2·40	2·40	2·40	2·42
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·48	1·48	1·48	1·48	1·48	1·48
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	12·00	12·00	13·20
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·36	0·36	0·37
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·00	27·00	27·50	27·00	27·00	27·10
Żyto — *Seigle*	„	16·25	16·13	16·75	16·75	16·75	16·53
Jęczmień — *Orge*	„	14·75	14·75	14·75	14·75	14·75	14·75
Owies — *Avoine*	„	15·75	15·38	14·25	14·50	14·50	14·88
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·00	31·00	31·00	31·00	31·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	21·50	21·90
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	22·50	22·00	22·00	22·00	22·30
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	46·00	41·50	41·00	41·00	41·00	42·10
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	52·00	52·00	52·50	52·50	52·50	52·30
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	27·25	26·63	26·75	27·00	27·00	26·93
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	27·25	26·63	26·75	27·00	27·00	26·93
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	24·50	24·00	24·00	23·50	23·50	23·90

[1]) 80%.

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·50	26·00	26·00	26·00	26·00	26·10
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·25	4·50	4·25	4·00	4·00	4·20
Siano — *Foin*	„	7·75	7·50	7·00	7·00	7·00	7·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·42	0·41	0·36	0·36	0·33	0·38
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·63	0·66	0·66	0·55	0·58	0·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·51	0·52	0·53	0·51	0·50	0·51
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·83	0·95	0·85	0·89	0·89	0·88
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·17	1·20	1·18	1·13	1·12	1·16
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·05	1·15	1·05	1·03	1·03	1·06
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·45	1·43	1·32	1·35	1·35	1·38
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·59	0·59	0·61	0·67	0·54	0·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·01	1·03	1·13	1·00	0·99	1·03
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·81	0·86	0·92	0·86	0·83	0·86
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	112	70	37	5	25	19	3	3	22812	15055	5364	2393
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	198	110	71	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	—	4	—	—	—	—	—	689	45	619	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	—	2	—	—	—	—	376	29	203	144
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	434	54	380	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	181	149	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	2	—	2	—	—	—	—	—	106	—	106	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	27	4	23	—	3	—	3	—	2799	399	2400	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	139	44	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	2	2	—	—	—	—	—	929	190	716	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	9	9	—	—	1	—	—	1	900	224	—	676
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	146	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	1	2	1	—	—	—	—	1157	120	578	459
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	162	65	30	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami że stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	48	47	—	1	16	14	—	2	11448	11229	—	219
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	6	—	1	4	4	—	—	1498	831	—	667
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	56	55	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	1106	660	446	493	181	312	454	176	278	1590	1155	435
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	20	20	—	3	3	—	2	2	—	75	75	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprises des bâtiments*	102	102	—	—	—	—	—	—	—	145	145	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	21	14	7	—	—	—	—	—	—	102	96	6
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	3	1	—	—	—	—	—	—	7	5	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	5	2	—	—	—	—	—	—	4	3	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	473	399	74	188	171	17	188	171	17	385	320	65
Służba domowa — *Domestiques*	315	5	310	302	7	295	264	3	261	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	31	19	12	—	—	—	—	—	—	143	45	98
Biuraliści — *Employés de bureau*	45	25	20	—	—	—	—	—	—	520	325	195
Technicy — *Techniciens*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	27	18	9	—	—	—	—	—	—	128	83	45
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	45	34	11	—	—	—	—	—	—	72	49	23
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
78758	5897	9735	74920	75407	64297	26479	23848	2631	37818	36211	1607	596	72	32	117

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
23,872.731·66	3,526.437·21	2066	1,490.162·79	809	137.840·94	2084	1,089.725·29	959	91.422·17	24,979.694·61[1])	3,641.004·67[1])

[1]) W tem dopisano % za 2-gie półrocze 1932 r. 706.525·45 zł.; 68.148·69 dol. — *Y compris % pour le 2 semestre 1932. 706.525·45 zł. et 68.148·69 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expéditeur*	5,260.422	5,113.819	146.603	52.802	49.042	3.760	30.462	2,805.935·68	50.099	11,893.939·11	5.547	330.549·65
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	6,066.129	5,712.570	353.559	198.975	183.339	15.636	43.584	2,653.337·08	9.840	1,137.359·06	6.239	302.734·08

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.920	19.928·01	93.803	8.726	85.077

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.722	186.579·60	2.562	1.085	239	79.385	37.822	41.563

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures[2])*		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,272.776[3])	1.409	25	241	101	29.029	4.119	284.338	239.852	44.486
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	189.800	328	—	—	—	7.727	—	42.579	42.579	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	155.400	241	8	—	—	6.230	—	34.626	34.626	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	286.400	269	—	241	—	4·837	3.876	92.565	51.339	41.226
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	168.000	241	17	—	41	5.306	123	45.551	44.234	1.317
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	248.400	330	—	—	60	4.929	120	69.017	67.074	1.943

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 224.776 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 224.776 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.